

بروتوكول ما بين

حكومة الجمهورية اليونانية

وحكومة الجمهورية اللبنانية

للتعاون الاقتصادي والعلمي والتقني

في مجال الزراعة

ان حكومة الجمهورية اليونانية
وحكومة الجمهورية اللبنانية المشار
اليهما في ما يلي «بالفرقاء».
ويهدف تمثين علاقة الصداقة بين
البلدين.

ومعترفين بالمنفعة المشتركة في
تطوير التبادل الاقتصادي والتقني
والعلمي لمصلحة الفريقين.

ومعتبرين ان على الحكومة اليونانية،
كونها عضوا في الاتحاد الاوروبي،
مراعاة القوانين المرعية في الاتحاد
الاوروبي والعمل على اساسها.
قد اتفقتا على ما يلي:

البند الاول

يتم التعاون في مجال السياسة
الزراعية، الانتاج النباتي، حماية
النبات، انتاج وتربية الحيوانات، الصحة
الحيوانية، ادارة الاراضي، استصلاح
الاراضي الابحاث الزراعية، الارشاد
الزراعي، مصايد ومزارع الاسماك،
الصناعات الغذائية، الاحراج والغابات،

وتجتمع مداورة في اليونان ولبنان.

البند الثالث

جميع النفقات الناتجة عن تبادل زيارات وفود وخبراء واستشاريين تكون على نفقة الجهة المرسلة. على الجهة المضيفة ان تعلم بالزيارة، قبل تاريخ الوصول بشهر.

يقوم الفريقان بدراسة امكانيات تواجد الموارد المالية لدى المجموعة الاوروبية و/أو المنظمات العالمية والمؤسسات المانحة.

ان التمويل المادي من قبل الاطراف يخضع لتوافر الموارد المالية لدى الفريقين.

ان الانشطة المبذولة ضمن برنامج المساعدة والتعاون الثنائي الرسمي للتنمية تمول من قبل الفريق اليوناني.

البند الرابع

يدخل هذا البروتوكول حيز التنفيذ بتاريخ آخر تبليغ من قبل احد الفريقين يعلم به الفريق الآخر عن انتهاء التدابير الداخلية المتعلقة بالاتفاقية.

يبقى العمل بهذا البروتوكول جاريا لمدة خمس سنوات وهي قابلة للتجديد لمدة خمس سنوات اضافة بعد تبادل المراسلات بين الطرفين. يمكن لاي من الطرفين انهاء العمل بهذا البروتوكول قبل ستة اشهر بعد تبليغ الطرف الآخر خطيا، خلال المرحلة

ادارة الموارد الطبيعية والتنمية الريفية، بالشكل التالي:

أ - تبادل المعلومات والمراجع العلمية والتقنية العامة.

ب - تبادل المعلومات حول تطور الابحاث العلمية.

ج - تبادل زيارة الخبراء والاستشاريين.

د - تبادل الخبرات والمعلومات في مجال القوانين والانظمة.

هـ - تنظيم دورات تدريبية، حلقات عمل، مؤتمرات، معارض واجتماعات في اي من البلدين.

و - اقامة أنشطة مشتركة مباشرة بين مراكز الابحاث.

ز - تشجيع المشاركة ما بين التعاونيات والقطاع الخاص في كلا البلدين.

ح - تشجيع السياحة الزراعية والسياحة البيئية.

ط - تشجيع التبادل الزراعي بين البلدين.

ي - تشجيع الاستثمار.

البند الثاني

اتفق الفريقان على اقامة لجنة يونانية - لبنانية مشتركة لتنفيذ الشراكة المشار اليها في البند الاول من هذا الاتفاق. تتكون هذه اللجنة من ممثلين عن وزارتي الزراعة في البلدين

الاساسية للمشروع أو اي من المراحل
الاضافية.

يمكن تعديل هذا البروتوكول بعد
موافقة الطرفين خطيا. يعمل باي من
التعديلات حسب التدابير المنصوصة
في الفقرة الاولى من هذا البند.

وقع في بيروت في ٢٠٠٤/٢/٢١
بنسختين في اللغة العربية والانكليزية
واليونانية، جميع النصوص متساوية
ومتشابهة. وفي حال وجود اي تباين
في النصوص المترجمة يعتمد النص
في اللغة الانكليزية.

عن حكومة الجمهورية اليونانية

عن حكومة الجمهورية اللبنانية

